

**The Twelfth International  
Festival of Literature and Theatre  
Between.Pomiędzy.Entre  
2021**

*Como parte do Décimo Segundo Festival Internacional de Literatura e Teatro da Universidade de Gdansk **Between.Pomiędzy.Entre 2021**, acontece o Seminário Gdańsk Beckett, co-organizado este ano com o Trinity College Dublin, Flórida State University (EUA) e a Universidade Federal de Goiás (Brasil). Os participantes do Seminário são artistas e acadêmicos dos EUA, Brasil, Irlanda, Reino Unido, Rússia, Paquistão e China. ([www.between.org.pl](http://www.between.org.pl).)*

*Você liga sem sair do seu lugar a luz acima de você.  
Seus olhos se iluminam com o relógio embaixo dela.  
Mas, em vez de ler a hora da noite, eles dão voltas e mais voltas,  
o ponteiro dos segundos agora seguido e agora precedido por sua sombra.  
(Samuel Beckett, "Company")*

**Como fazemos a cada doze meses, na primeira quinzena de maio, convidamos você a participar do Festival Internacional de Literatura e Teatro Between. Entre.Pomiędzy.**

O XII Festival

**Internacional de Literatura e Teatro  
Between.Entre.Pomiędzy.**

será realizado entre os dias 10 e 16 de maio, e pela segunda vez em espaço virtual ([www.between.org.pl](http://www.between.org.pl) e fanpage no FB).

O Festival consiste em encontros com poetas, escritores e tradutores, exibição de gravações de teatro, a estreia de uma peça de rádio para crianças, discussões, projetos de alunos, conferências e seminários. Juntamente com o Teatro Miniatura, também planejamos uma caminhada com um guia virtual ao longo do bloco de apartamentos de Gdańsk Przymorze. Tudo isso complementado por um programa educacional para alunos do ensino médio.

Este ano, os organizadores do Festival - a Fundação Between.Pomiędzy e a Universidade de Gdańsk - juntaram-se à Universidade SWPS de Ciências Sociais e Humanas de Varsóvia. Entre os parceiros do Festival estão ainda instituições polonesas - BOTO Theatre, Theatre ZAR, o Museu Nacional de Gdańsk - e outras do exterior - dos EUA, Brasil, Irlanda, Áustria e Romênia. O Festival tem como objetivo divulgar os resultados da pesquisa na área de Humanidades e estimular a cooperação entre artistas, acadêmicos e todos os interessados em literatura.

Como fazemos a cada doze meses, na primeira quinzena de maio, convidamos você a participar do Festival Internacional de Literatura e Teatro entre.Pomiędzy. O XII Festival será realizado entre os dias 10 e 16 de maio, pela segunda vez em espaço virtual ([www.between.org.pl](http://www.between.org.pl) e fanpage no FB). O Festival consiste em encontros com poetas, escritores e tradutores, exibição de gravações de teatro, a estreia de uma peça de rádio para crianças, discussões, projetos de alunos, conferências e seminários. Juntamente com o Teatro Miniatura, também planejamos uma caminhada com um guia virtual ao longo do bloco de apartamentos mais longo em Gdańsk Przymorze. Tudo isso complementado por um programa educacional para alunos do ensino médio.

Este ano, os organizadores do Festival - a Fundação Between.Pomiędzy e a Universidade de Gdańsk - juntam-se à SWPS University. As seguintes pessoas e instituições serão convidados do Festival: as conhecidas poetisas de língua inglesa Paula Meehan, Mimi Khalvati (os encontros com esses dois poetas serão em inglês, mas estarão disponíveis em tradução simultânea para o polonês), e Jen Hadfield; os escritores Natasza Goerke, Andrzej Stasiuk e Pawel Próchniak; Teatr Powszechny em Varsóvia, Theatre ZAR e Song of the Goat Theatre. Muitas outras figuras criativas se juntarão a nós também.

A partir de 10 de maio na página da Internet [www.between.org.pl](http://www.between.org.pl), disponibilizaremos material organizado em três categorias temáticas:

- 1) Juventude,
- 2) Literatura e Teatro e
- 3) Pesquisa. Cada categoria será dividida em sete capítulos. As informações mais atualizadas sobre o programa podem ser encontradas no perfil da Fundação no Facebook. A maioria dos eventos são gratuitos, enquanto para alguns é necessário fazer reserva, e peça de Teatr Powszechny será cobrada.

Um elemento importante no festival deste ano é um ciclo de encontros intitulado Teatro nas Três Cidades (Gdansk;Sopot;Gdnja).

Nossa cooperação este ano com o Teatro Miniatura ganhou uma nova dimensão. No domingo à tarde, você pode participar de uma caminhada - inspirada na peça Beton (concreto) - ao longo do maior bloco de apartamentos no distrito de Przymorze de Gdańsk, acompanhado por um guia virtual.

Também apresentaremos a estreia da peça de rádio infantil Silna grupa ze śmietnika (O Grupo Forte do Lixo), dirigida por Iwona Borawska. A Fundação Between.Pomiędzy é co-produtora da peça.

Em uma série de encontros sobre a vida teatral nas Três Cidades (Gdansk;Sopot;Gdnja), planejamos encontros relacionados a Arquivos do Teatro (com Małgorzata Abramowicz) e Memória do Teatro em Gdańsk (com Mieczysław Abramowicz), e a estreia de uma gravação intitulada BOTO Lê: Sybilla. Na página do Festival na Internet, você também poderá ver as gravações de uma apresentação do coletivo de dança-teatro DzikiStyl Company, as fotografias de Jerzy Bartkowski e Karolina Trapp e as obras visuais de Iwona Bandarewicz Paweł Wróblewski e Lee Ranaldo.

Como parte de nosso trabalho com instituições polonesas, damos as boas-vindas aos autores do festival ligados à celebrada editora Czarne. Em uma série de reuniões intitulada Czarne at Between, haverá conversas com Andrzej Stasiuk sobre seu último romance Przewóz, e com Paweł Próchniak e Natasza Goerke. Haverá também uma conversa com o Diretor do Teatr Powszechny em Varsóvia, Paweł Łysiak, e com Paweł Sztarbowski e outros envolvidos na peça Como Salvar o Mundo em um Palco Pequeno.

Uma característica permanente do Festival é o Seminário Gdańsk Beckett, co-organizado este ano com o Trinity College Dublin, a Florida State University (EUA) e a Universidade Federal de Goiás (Brasil). Os participantes do Seminário são artistas e acadêmicos dos EUA, Brasil, Irlanda, Reino Unido, Rússia, Paquistão e China.

O programa do Décimo Segundo Festival Internacional de Literatura e Teatro é rico e variado. Convidamos você a participar desta jornada de uma semana, mapeada pela segunda vez no espaço virtual em [www.between.org.pl](http://www.between.org.pl).

Junte-se a nós nestes eventos:

- **Videos:** Jak ocalić świat na małej scenie (Como Salvar o Mundo em um Palco Pequeno) - Teatr Powszechny, Varsóvia; Anty-Gone - Canção do Teatro da Cabra; Anelli. O Uivo - Teatro ZAR; A realidade desaparece depois de caminhar - DzikiStyl Company; três gravações feitas pela George Enescu National University of Arts em Iași (Romênia); e várias gravações de peças inspiradas nas obras curtas de Samuel Beckett;
- **peça de rádio:** Silna grupa ze śmietnika (Grupo Forte do Lixo) - Teatro Miniatura;
- **reuniões com autores** - poetas, escritores, tradutores, editores: Paula Meehan, Mimi Khalvati, Jen Hadfield, Wolfgang Görtschacher, Andrzej Stasiuk, Natasza Goerke, Paweł Próchniak, Agnieszka Pantuchowicz, Marian Polak-Chlabicci, Olga e Wubńicz, Olga e Wubńicz;
- **workshops, laboratórios e reuniões de teatro:** S.E. Gontarski, Robson Corrêa de Camargo, Nicholas Johnson, Octavian Saiu, Tomasz Wiśniewski, Kalina Stefanova, Marvin Carlson, Peng Tao, Wang Chong, Kathryn Syssoyeva, Diana Zhdanova, Przemysław Wasłkowski, Adrianna Cudnik, Bárbara Śwzata-Pugorder;
- **reuniões e palestras abertas:** David Fuller, Jerzy Jarniewicz, Camille Manfredi, Robin MacKenzie, Tadeusz Rachwał, Izabela Witoszko, Paweł Łysak, Paweł Sztarbowski;
- **acontecendo:** Martin Blaszk com alunos de Gestão de Artes;
- **sessões acadêmicas e de alunos.**

O festival em números

- 26 horas de conferência
- 14 reuniões e conversas
- 9 apresentações de teatro
- 8 seminários e workshops acadêmicos
- 5 exposições na Internet de trabalhos visuais e fotografias
  - 2 oficinas de teatro
  - 1 acontecimento
  - 1 reprodução de rádio

Organizadores: The Between.Pomiędzy Foundation, University of Gdańsk, SWPS University of Ciências Sociais e Humanas

Cooperação acadêmica: Trinity College Dublin (Irlanda), Florida State University (EUA), Goiás Federal State University (Brasil), The George Enescu National University of Arts em Iași (Romênia), University of Salzburg (Áustria)

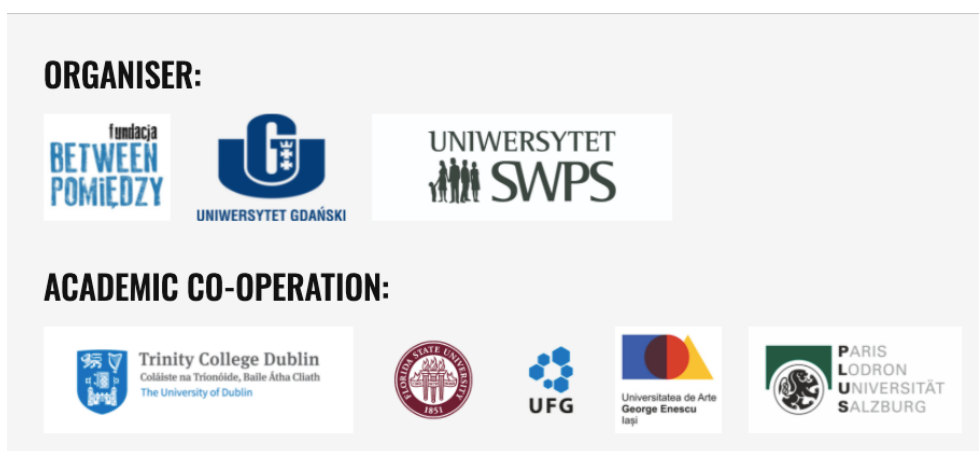
Parceiros: A Embaixada da Irlanda na Polônia, Czarne Publishing House, Teatr BOTO, Teatr Miniatura, Teatr ZAR, Goyki 3 Art Inkubator, Associação Polonesa para o Estudo do Inglês (PASE), Livraria “Książka dla Ciebie”, Teatro Máskara (Brasil), O Museu Nacional de Gdańsk

Apoio financeiro: The Pomeranian Voivodeship Marshall’s Office, Sopot City Hall  
Patrons Honorários: O Reitor, University of Gdańsk; o Reitor, SWPS University of Ciências Sociais e Humanas; a Embaixada da Irlanda na Polônia

Patrocinadores da mídia: The Theatre Times, Tekstualia, Konteksty, Polish Journal for English Studies, Poetry Salzburg Review (Áustria).

Conceito do festival: Tomasz Wiśniewski

Organizadores: Tomasz Wiśniewski, Katarzyna Kręglewska, David Malcolm, Ewelina Stefańska e Małgorzata Woźniak.



---

**Press Release, 5 May 2021 (tradução Robson Corrêa de Camargo)**

Contato: Małgorzata Woźniak Telephone: (+48) 502-093-612

E-mail: [between.pomiedzy@gmail.com](mailto:between.pomiedzy@gmail.com)